SPECULUM

A JOURNAL OF MEDIAEVAL STUDIES

Volume XXXII

Published Quarterly by

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

SPECULUM

Editor

CHARLES R. D. MILLER
Cambridge, Massachusetts

Assistant Editors

H. M. SMYSER
Connecticut College

WILLIAM M. JEWELL
Boston University

RICHARD N. FRYE
Harvard University

Advisory Board

WILLI APEL
Indiana University

PHILIP K. HITTI
Princeton University

VERNON J. BOURKE
Saint Louis University

BARNABY C. KEENEY
Brown University

WALTER W. S. COOK
New York University

ROBERT SABATINO LOPEZ
Yale University

GEORGE LEE HASKINS
University of Pennsylvania Law School

OTTO SPRINGER
University of Pennsylvania

Vol. XXXII, No. 4. Copyright 1958 by the Mediaeval Academy of America. Printed in U.S.A. Entered as second-class matter, May 8, 1926, at the Post Office at Boston, Massachusetts. Accorded additional entry at Menasha, Wisconsin, October 30, 1930. Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in Act of February 28, 1925, authorized May 8, 1931.

SPECULUM is regularly indexed in the *International Index to Periodicals* and the *Art Index*.

CONTENTS

ARTICLES

HELEN ADOLF, Christendom and Islam in the Middle Ages: New Light on "Grail Stone" and "Hidden Host" 103

THOMAS N. BISSON, Coinage and Royal Monetary Policy in Languedoc during the Reign of Saint Louis 443

EDWARD A. BLOCK, "... And It Is Half-Wey Prime" 826

ROBERT BRENTANO, The *Jurisdictio Spiritualis:* An Example of Fifteenth-Century English Historiography 326

SISTER MARY TERESA BRADY, The Apostles and the Creed in Manuscripts of *The Pore Caitif* 323

GENE A. BRUCKER, The Medici in the Fourteenth Century 1

JAMES M. BUCKLEY, The Problematical Octogenarianism of John of Brienne 315

HELEN M. CAM, The Evolution of the Mediaeval English Franchise 427

ROBERT P. CREED, The *andswarode*-System in Old English Poetry 523

SARALYN R. DALY, Peter Comestor, Master of Histories 62

PHILLIP W. DAMON, A Note on the Neckham Canon 99

N. DENHOLM-YOUNG, The *Mappa Mundi* of Richard of Haldingham at Hereford 307

HORACE W. DEWEY, The White Lake Charter: A Mediaeval Russian Administrative Statute 74

GLANVILLE DOWNEY, Education in the Christian Roman Empire: Christian and Pagan Theories under Constantine and his Successors 48

RALPH W. V. ELLIOTT, Runes, Yews, and Magic 250

ANN FREEMAN, Theodulf of Orleans and the *Libri Carolini* 663

S. K. HENINGER, JR, The Margarite-Pearl Allegory in Thomas Usk's *Testament of Love* 92

ERNST H. KANTOROWICZ, The Prologue to *Fleta* and the School of Petrus De Vinea 231

HENRY S. LUCAS, The Problem of the Poems Concerning the Murder of Count Floris V of Holland 283

JOSEPH A. MAZZEO, The Analogy of Creation in Dante 706

GEORGE R. MONKS, The Administration of the Privy Purse: An Inquiry into Official Corruption and the Fall of the Roman Empire 748

T. J. OLESON, Book Collections of Mediaeval Icelandic Churches 502

SIDNEY PAINTER, The Lords of Lusignan in the Eleventh and Twelfth Centuries 27

THOMAS W. ROSS, Five Fifteenth-Century "Emblem" Verses from Brit. Mus. Addit. MS. 37049 274

JOHN GORDON ROWE, Pascal II and the Latin Orient 470

LAWRENCE V. RYAN, Doctrine and Dramatic Structure in *Everyman* 722

WILLIAM C. STOKOE, JR, On Ohthere's *Steorbord* 299

LYNN THORNDIKE, *Liber de Similitudinibus et Exemplis* (MS. Berne 293, Fols. 1r–75v) 790

LYNN THORNDIKE, A Third Translation by Salio 116

SYLVIA L. THRUPP, A Survey of the Alien Population of England in 1440 262

RONALD A. WALDRON, Oral-Formulaic Technique and Middle English Alliterative Poetry 792

B. J. WHITING, Thirteen Historical Novels 118

ERNEST H. WILKINS, Descriptions of Pagan Divinities from Petrarch to Chaucer 511

ERNEST H. WILKINS, On Petrarch's *Ad seipsum* and *I' vo pensando* 84

JOHN R. WILLIAMS, The Quest for the Author of the *Moralium Dogma Philosophorum*, 1931–1956 736

ROSEMARY WOOLF, The Effect of Typology on the English Mediaeval Plays of Abraham and Isaac 805

REVIEWS

Leon Battista Alberti, *On Painting* (J. B. Lynch, Jr) 529

Roberto Almagià and others, *Nel VII centenario della nascita di Marco Polo* (F. C. Lane) 530

J. Amantos Σχέσεις Ἑλλήνων καὶ Τούρκων ἀπὸ τοῦ ἐνδεκάτου αἰῶνος μέχρι τοῦ 1821, I: Οἱ πόλεμοι τῶν Τούρκων πρὸς κατάληψιν τῶν ἑλληνικῶν Χωρῶν, 1071–1571 (G. G. Arnakis) 143

S. J. Fockema Andreae, *Willem I Graaf van Holland (1203–1222) en de Hollandse hoogheemraadschappen* (Dirk Jellema) 367
Thomas Aquinas, *Exposition of the Posterior Analytics of Aristotle* (Roland Houde) 534
Averrois Cordubensis *Commentarium Magnum in Aristotelis de Anima libros* (M.-T. d'Alverny) 145
Ricardo Bacchelli and others, *La civiltà veneziana del secolo di Marco Polo* (F. C. Lane) 530
Povl Bagge, ed., *Excerpta Historica Nordiae*, I (T. J. Oleson) 148
L. Torres Balbas, L. Cervera, F. Chueca, P. Bidagor, *Resumen histórico del urbanismo en España* (R. S. Lopez) 374
André Bataille, *Les Papyrus* (Glanville Downey) 535
Augusto Beccaria, *I codici di medicina del periodo presalernitano (secoli IX, X e XI)* (Lynn Thorndike) 536
Carl Becker, *Tertullians Apologeticum: Werden und Leistung* (Werner Jaeger) 615
Matthäus Bernards, *Speculum Virginum: Geistigkeit und Seelenleben der Frau im Hochmittelalter* (K. F. Reinhardt) 333
Justinia Besharov, *Imagery of the Igor' Tale in the Light of Byzantino-Slavic Poetic Theory* (Ihor Ševčenko) 538
Enrico Besta and Gian Luigi Barni, *Liber Consuetudinum Mediolani anni MCCXVI* (R. S. Lopez) 334
Pere Bohigas, ed., *Miracles de la Verge Maria* (U. T. Holmes, Jr) 336
Jacques Boussard, *Le Gouvernement d'Henri II Plantegenet* (Sidney Painter) 544
R. A. Browne, *British Latin Selections A.D. 500–1400* (G. M. Messing) 338
Ludwig Buisson, *König Ludwig IX., der Heilige und das Recht* (Gaines Post) 149
Harry Caplan, ed. and trans., *Ad C. Herennium De Ratione Dicendi (Rhetorica ad Herennium)* (Herbert Bloch) 150
Francis J. Carmody, *Arabic Astronomical and Astrological Science in Latin Translation: A Critical Bibliography* (E. S. Kennedy) 339
L. V. Čerepnin, ed., *Pamjatniki russkogo prava*, III: *Pamjatniki prava perioda obrazovanija russkogo centralizovannogo gosudarstva XIV–XV* (H. W. Dewey) 834
C. R. Cheney, *From Becket to Langton: English Church Government, 1170–1213* (Giles Constable) 545
C. R. Cheney and W. H. Semple, edd., *Selected Letters of Pope Innocent III concerning England, 1198–1216* (B. D. Lyon) 151
Marjorie Chibnall, trans. and ed., *John of Salisbury's Memoirs of the Papal Court (Historica Pontificalis)* (D. D. McGarry) 341
Carlo M. Cippola, *Money, Prices and Civilization in the Mediterranean World: Fifth to Seventeenth Century* (David Herlihy) 343
Charles Travis Clay, ed., *Early Yorkshire Charters*, X: *The Trussebut Fee with some Charters of the Ros Fee* (E. G. Kimball) 345
Bertram Colgrave, *Felix's Life of Saint Guthlac* (C. G. Loomis) 550
Walter W. S. Cook, *La pintura mural románica en Cataluña* (D. G. Carter) 551
F. C. Copleston, *Aquinas* (Henry Veatch) 152
Henry Corbin, *Avicenne et le récit visionnaire* (George Makdisi) 347
Rushton Coulborn, ed., *Feudalism in History* (R. N. Frye) 154
Margaret Deanesly, *A History of Early Mediaeval Europe* (J. F. O'Sullivan) 552
V. Denkstein and F. Matouš, *Gothic Art in Southern Bohemia* (M. S. Frinta) 157
C. R. Dodwell, *The Canterbury School of Illumination, 1066–1200* (J. A. Gaertner) 553
R. Doehaerd and Ch. Kerremans, *Les Relations commerciales entre Gênes, la Belgique et l'Outremont d'après les archives notariales génoises, 1400–1440* (R. S. Lopez) 351
H. F. Dondaine, O.P., *Le Corpus dionysien de l'université de Paris au XIII^e siècle* (S. H. Thomson) 355
Pierre Dubois, *The Recovery of the Holy Land* (Sidney Painter) 357
Eleanor Shipley Duckett, *Alfred the Great* (G. R. Stephens) 554
J. J. Duin, *La Doctrine de la providence dans les écrits de Siger de Brabant* (Armand Maurer) .. 160

William H. Dunham, Jr, *Lord Hasting's Indentured Retainers, 1461–1483: The Lawfulness of Livery and Retaining under the Yorkists and Tudors* (Bruce Lyon) 557
Pierre Duparc, *Le Comté de Genève, IX^e–XV^e siècle* (J. R. Strayer) 358
Dana Bennett Durand, *The Vienna-Klosterneuburg Map Corpus of the Fifteenth Century: A Study in the Transition from Medieval to Modern Science* (G. B. Fowler) 359
B. Edwards and A. Foulet, edd., *The Medieval French Roman d'Alexandre*, VII (U. T. Holmes, Jr) 161
Gerhard Eis, *Wahrsagetexte des Spätmittelalters aus Handschriften und Inkunabeln* (Archer Taylor) 163
Gerald Ellard, S. J., *Master Alcuin, Liturgist: A Partner of our Piety* (M. H. Shepherd, Jr) 363
Dorothy Everett, *Essays on Middle English Literature* (Dorothy Bethurum) 163
G. Falco and G. Pistarino, *Il cartulario di Giovanni di Giona Portovenere* (R. S. Lopez) 351
Ivan Fedorov's Primer of 1574 (A. V. Soloviev) 166
Piero Fiorelli, *La tortura giudiziaria nel diritto comune* (K. F. Drew) 364
A. Frolow, *Recherches sur la déviation de la IV^e croisade vers Constantinople* (Peter Charanis) .. 170
A. L. Gabriel, *Student Life in Ave Maria College, Mediaeval Paris: History and Chartulary of the College* (Pearl Kibre) 835
Gennadius, Ἱστορια τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου, I (G. G. Arnakis) 171
Harvard Slavic Studies II (D. J. Geanakoplos) 559
Rosalind M. T. Hill, *The Rolls and Register of Bishop Oliver Sutton, 1280–1299*, III: *Memoranda, May 19, 1290–May 18, 1292* (H. G. J. Beck) 368
Phyllis Hodgson, ed., *Deonise Hid Diuinite* (R. H. Robbins) 405
G. A. Holmes, *The Estates of the Higher Nobility in Fourteenth Century England* (S. L. Thrupp) .. 838
W. Holtzmann and E. W. Kemp, edd., *Papal Decretals relating to the Diocese of Lincoln in the Twelfth Century* (E. B. Graves) 174
B. Hunningher, *The Origin of the Theatre* (Arnold Williams) 564
Istoriski Časopis (W. S. Vucinich) 565
Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft, IV (Peter Charanis) 175
Charles Johnson and H. A. Cronne, edd., *Regesta Regum Anglo-Normanorum, 1066–1154*, II: *Regesta Henrici Primi, 1100–1135* (S. R. Packard) 370
E. S. Kennedy, *A Survey of Islamic Astronomical Tables* (F. J. Carmody) 372
Theodore Klauser, ed., *Reallexikon für Antike und Christentum* (L. S. Thompson) 575
Josef Koch, ed., *Humanismus, Mystik, und Kunst in der Welt des Mittelalters* (F. E. Cranz) 575
Stefan Krakowski, *Polska w walce z najazdami tartarskimi w XIII wieku* (Oscar Halecki) 580
Kulturhistorisk Leksikon for nordisk Middelalder fra Vikingetid til Reformationstid, I (L. S. Thompson) 176
José Maria Lacarra, *El desarrollo urbano de las ciudades de Navarra y Aragón en la edad media* (R. S. Lopez) 374
Jean de Laplanche, *La "Soutenance" ou "Pourvenance" dans le droit coutumier français aux XIII^e et XIV^e siècles* (S. J. T. Miller) 379
Kilian Lechner, *Hellenen und Barbaren im Weltbild der Byzantiner* (Peter Charanis) 177
Yves Lefèvre, *L'Elucidarium et les lucidaires: Contribution, par l'histoire d'un texte, à l'histoire des croyances religieuses en France au moyen âge* (J. N. Garvin) 840
P. LeGentil, *La Chanson de Roland* (M. J. Hubert) 178
Jacques LeGoff, *Marchands et banquiers du moyen âge* (Raymond de Roover) 183
Jean Lejeune, Jacques Stiennon, Denise Van Derveeghde, *Problèmes liégeois d'histoire médiévale* (B. D. Lyon) 380
Robert S. Lopez, *Settecento anni fa: il ritorno all' oro nell'occidente duecentesco* (Raymond de Roover) 180
Robert S. Lopez and Irving Raymond, *Medieval Trade in the Mediterranean World* (H. C. Krueger) 578
E. A. Lowe, ed., *Codices Latini Antiquiores: A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts prior to the Ninth Century*, Part VI: *France: Abbeville-Valenciennes* (L. W. Jones) 581

E. A. Lowe, ed., *Codices Latini Antiquiores: A Paleaographical Guide to Latin Manuscripts prior to the Ninth Century*, Part VII: Switzerland (L. W. Jones) 842
Henry Lowmianski, ed., *Historia Polski*, I: *Do Roku 1764* (Frank Nowak) 182
Yakov Malkiel, *Studies in the Reconstruction of Hispano-Latin Word Families* (G. M. Messing) 382
G. H. Martin, *The Early Court Rolls of the Borough of Ipswich* (S. L. Thrupp) 183
Federigo Melis, *Note di storia della banca pisana nel Trecento* (Raymond de Roover) 183
W. J. Millor, H. E. Butler, and C. N. L. Brooke, edd., *The Letters of John of Salisbury*, I: *The Early Letters (1135–1161)* (D. D. McGarry) 185
Miscellanea del Centro di Studi Medievali (N. M. Haring) 186
Georg Misch, *Geschichte der Autobiographie*, II: *Das Mittelalter* (J. A. Gaertner) 587
Ladislaus Mittner, *Wurd: Das Sakrale in der Altgermanischen Epik* (R. J. Browne) 588
Ian A. Moir, *Codex Climaci Rescriptus Graecus* (Glanville Downey) 189
M. Mollat, *Le Commerce maritime normand à la fin du moyen âge* (R. S. Lopez) 383
Theodor E. Mommsen, *Italienische Analekten zur Reichsgeschichte des 14. Jahrhunderts, 1310–1378* (G. B. Fowler) 389
Przemyslaw Mroczkowski, *Opowieści Kanterberyjskie na Tle Epoki* (Edward Wasiolek) 589
Wendelin Müller-Blattau, *Trouvères und Minnesänger*, II: *Kritische Ausgaben der Weisen, zugleich als Beitrag zu einer Melodienlehre des mittelalterlichen Liedes* (L. A. Dittmer) 590
Franco Munari, ed., *Marci Valerii Bucolica* (Herbert Bloch) 193
Richard A. Newhall, ed., *The Chronicle of Jean de Venette* (D. M. Quynn) 593
V. Niitemaa, *Das Strandrecht in Nordeuropa im Mittelalter* (C. C. Bayley) 195
William A. Nitze and Harry F. Williams, *Arthurian Names in the* Perceval *of Chrétien de Troyes: Analysis and Commentary* (R. W. Ackerman) 197
Carl Nordenfalk, *Kung Praktik's Och Drottning Teoris Jaktbok* (Millard Meiss) 594
P. Norsa, *Una famiglia di banchieri: la famiglia Norsa (1350–1950)* (R. S. Lopez) 351
Friedrich Wilhelm Oedinger, *Über die Bildung der Geistlichen im späten Mittelalter* (K. F. Reinhardt) 391
T. J. Oleson, *The Witenagemot in the Reign of Edward the Confessor* (Norma Adams) 848
Cecile O'Rahilly, ed. and trans., *Eachtra Uilliam: An Irish Version of William of Palerne* (C. W. Dunn) 849
Georges Ostrogorskij, *Quelques problèmes d'histoire de la paysannerie byzantine* (Peter Charanis) 596
Raymond and A.-M. Oursel, *Les Eglises romanes de l'Autunois et du Brionnais* (K. J. Conant) 852
Leonid Ouspensky and Vladimir Lossky, *The Meaning of Icons* (Constantine Cavarnos) 597
M. Panić-Surep, ed., *Konzervatorski i ispitivački radovi* (W. S. Vucinich) 854
John Peter, *Complaint and Satire in Early English Literature* (D. W. Robertson, Jr) 600
A. L. Poole, *From Domesday Book to Magna Carta, 1087–1216* (B. Wilkinson) 602
William Popper, *Egypt and Syria under the Circassian Sultans, 1382–1468 A.D. Systematic Notes to Ibn Taghrī Birdī's Chronicles of Egypt* (A. S. Atiya) 392
Alvin E. Prottengeier, trans., *From Lisbon to Calicut* (F. M. Rogers) 603
Randolph Quirk, *The Concessive Relation in Old English Poetry* (R. W. Zandvoort) 199
Radovi Staroslavenskog Instituta, II (W. S. Vucinich) 202
Hellmut Rosenfeld, *Der mittelalterliche Totentanz: Entstehung — Entwicklung — Bedeutung* (Archer Taylor) 394
E. I. J. Rosenthal, ed. and trans., *Averroes' Commentary on Plato's Republic* (Harry Blumberg) 607
Franz Rosenthal, *Humor in Early Islam* (H. A. R. Gibb) 610
Emilio Sáez, ed., *Colección diplomática de Sepúlveda* (C. J. Bishko) 856
E. Sáez, R. Gilbert, M. Alvar, and A. G. Ruiz-Zorilla, *Los Fueros de Sepúlveda* (C. J. Bishko) 856
Ludovico Saggi, O. Carm., *La congregazione mantovana dei Carmelitani* (Sister M. Audrey Aaron, O.S.B.) 207
I. J. Sanders, *Feudal Military Service in England: A Study of the Constitutional and Military Powers of the* Barones *in Mediaeval England* (M. R. Powicke) 611
A. Sapori, *I libri degli Alberti del Giudice* (R. S. Lopez) 351

H. L. Savage, *The Gawain-Poet: Studies in his Personality and Background* (John Conley) 858
G. V. Scammell, *Hugh de Puiset, Bishop of Durham* (Sidney Painter) 396
Margaret Schlauch, *English Medieval Literature and its Social Foundations* (A. B. Friedman) ... 861
Heinrich Schmidinger, *Patriarch und Landesherr: Die weltliche Herrschaft der Patriarchen von Aquielja bis zum Ende der Staufer* (G. B. Fowler) 397
Leo Schrade, *Polyphonic Music of the Fourteenth Century*, I: *The Roman de Fauvel; The Works of Philippe de Vitry; French Cycles of the Ordinarium Missae* (Willi Apel) 863
Gertrude Slaughter, *Saladin* (H. A. R. Gibb) 614
R. C. Smail, *Crusading Warfare, 1097–1193* (Giles Constable) 866
R. I. Storey, ed., *The Register of Thomas Langley, Bishop of Durham, 1406–1437* (S. J. T. Miller) 614
Tertullian, *Apologeticum* (*Verteidigung des Christentums*) (Werner Jaeger) 615
Walter Ullman, *The Growth of Papal Government in the Middle Ages: A Study in the Ideological Relations of Clerical to Lay Power* (Gaines Post) 209
P. Vaillant, *Les Libertés des communautés dauphinoises des origines au 5 Janvier 1355* (R. S. Lopez) 383
L. G. de Valdeavellano, *Historia de Espana*, I: *De los orígines a la baja Edad Media*, Parts 1 & 2 (C. J. Bishko) 871
M. A. van den Oudenrijn, *Eine alte armensiche Übersetzung der* Tertia Pars *der theologischen* Summa *des hl. Thomas von Aquin: Einleitung nebst Textproben* (Werner Winter) 620
Hendrick van der Linden, *De Cope: Bijdrage tot de Rechtsgeschiedenis van de Openlegging van der Hollands-Utrechtse Laagelakte* (Dirk Jellema) 400
Charles Verlinden, *Les Origines de la frontière linguistique en Belgique et la colonisation franque* (B. D. Lyon) 402
G. E. Von Grunebaum, *Islam: Essays in the Nature and Growth of a Cultural Tradition* (George Makdisi) 403
A. R. Wagner, *Heralds and Heraldry in the Middle Ages: An Inquiry into the Growth of the Armorial Function of Heralds* (Harold Bowditch) 873
F. T. Wainright, ed., *The Problem of the Picts* (H. W. Thompson) 212
Carl A. Willemsen, *Kaiser Friedrichs II. Triumphtor zu Capua: Ein Denkmal Hohenstaufischer Kunst in Süditalien* (C. D. Sheppard, Jr) 404
Curtis Wilson, *William Heytesbury: Medieval Logic and the Rise of Mathematical Physics* (A. G. O'Connor) 622
R. M. Wilson, ed., *The English Text of the Ancren Riwle* (R. H. Robbins) 405
Harry Austryn Wolfson, *The Philosophy of the Church Fathers*, I: *Faith, Trinity, Incarnation* (V. J. Bourke) 411
Hans Wolter, S.J., *Ordericus Vitalis* (M. W. Baldwin) 215
Susan Wood, *English Monasteries and their Patrons in the XIIIth Century* (E. G. Kimball) ... 216
Audrey M. Woodcock, ed., *Cartulary of the Priory of St. Gregory, Canterbury* (S. J. T. Miller) .. 624
Piero Zerbi, *Papato, Impero e "Respublica Christiana" dal 1187 al 1198* (David Herlihy) 413
Tommaso Zerbi, *Moneta effettiva e moneta di conto nelle fonti contabili di storia economica* and *Studi e problemi di storia economica*, I: *Credito ed interesse in Lombardia nei secoli XIV e XV* (Raymond de Roover) 180

VARIA

Announcements 219, 415, 651, 875
Bibliography of Periodical Literature 224, 418, 655, 878
Books Received 226, 421, 659, 880
Fellows and Corresponding Fellows 650
Memoirs of Corresponding Fellows 641
Proceedings of the Annual Meeting of the Academy 626
A Note on *The Structure of Spanish History* by Americo Castro 222